

Lè bé lé teing = Le temps est beau

Autor(en): **Pont, Armin**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **44 (2017)**

Heft 166

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045130>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LÈ BÉ LÉ TEING - LE TEMPS EST BEAU

Armin Pont, St-Luc, Anniviers (VS)

Dè to teing, l'a aöc dè croué mora-chiö è lèn d'arè tozor, chô lè por vo dèrè qué l'a dè hlö qué chon jiamé conntèn dö teing qué fét, quo donnè dè plouozé voulonn dè cholec è quo fét tra tsât vödrann la plouozé.

Dèrè-mè commèn fèrè por aloyè to lo monndo, pa-piè lé Bonn-Diö porri mettrè touétt d'accör.

L'âyè öng-cö, tchè nö, öng viö pâ commè lè j-âtro, chirè tozo conntèn dö teing qué fajièvè, tséquè cö què quaqu'öng chè ploueinjièvè dö teing, nöhré viö lö rëfonndièvè « Lè bé lé teing » chté prèchong-na, âziayé, to pacha vouétant-ann co liè morta.

Ché, yo connto vo dèrè qu'in hléc teing-lé, lé vélazo dè Lök fajit tozo pèrotsé avoué Véchöyé è por hlé rijong conntavonn adonn porta bâ lè mor, fég-namèn chtö chirann tsazia à botsong chöc öng moulètt accompagna pèr dö j-hommo, ma lo plö chovèn porta pèr chtö quatro chö öng brancard.

Öng cö, a miè tséméing, arrèva pross dè la tsapelletta dè Cheing-Zörzo, donnavè dè nèc tann-què-proc, adonn

De tout temps, il s'est trouvé des mécontents et il y en a toujours, ceci est pour vous dire qu'il y a de ceux qui ne sont jamais contents du temps qu'il fait ; quand il pleut, ils voudraient avoir le soleil et quand il fait trop chaud, ils voudraient alors la pluie.

Dites-moi alors comment faire pour arranger tout le monde, même pas le Bon Dieu ne pourrait mettre tout le monde d'accord.

Il y avait, chez nous, une fois un bon vieux pas tout à fait comme les autres et toujours content du temps qu'il faisait et chaque fois que quelqu'un se plaignait, celui-ci leur disait « Le temps est beau », notre homme déjà âgé, devait avoir passé huitante ans à son décès.

Je dois vous dire ici, qu'en ce temps-là le village de St-Luc faisait toujours partie de la paroisse de Vissoie et que pour cette raison, ils devaient descendre les morts pour les enterrements. Ils étaient la plupart du temps chargés à califourchon sur un mulet, mais aussi très souvent portés par deux hommes sur un brancard et accompagnés par deux autres pour la relève.

Une fois, ceux-ci arrivés à mi-chemin tout près de la chapelle de Saint Georges, le temps se gâta et ils se

öng di j-hommo dét i j-âtro, conntèrit ora li dèmannda ché lè bé lé teing è commè vo lo chadè lè mor prèzonn pâ chtéc l' à rèfonndöc commè tozo « Lè bé lé teing », chô la connta éhrè öna volonnta dö Bon-Diö.

Chö va cheing déré què to lè quatro chonn rèchta commè fonndöc chöc plouaché, touétt plö mor què hléc qué portavonn è cheing poui-mé avanciè, lann pâmé pécpa lo moss tangqu' à Véchöyé, crirè-mè.

Pouéchquè no poueing totöng tsöja tsanziè prinjeing lo teing dingchè qué yèn cheing tozo morachiè, lè-té facéglho dè poui conntènta to lo monndo, peingcha-vé.

mit à neiger à gros flocons, c'est alors qu'un porteur dit à l'autre : « Il faudrait maintenant lui demander si le temps est beau ». Comme moi, vous savez que les morts ne causent pas, mais ceci devait être voulu par Dieu puisque le mort a répondu comme toujours « Le temps est beau ».

Tous les quatre sont alors restés comme cloués sur place et plus morts que celui qu'ils portaient ; jusqu'à Vissoie, ils se regardaient mais sans oser se causer.

Puisque nous ne pouvons rien changer, prenons le temps comme il vient et sans trop ronchonner puisqu'il n'est pas facile de contenter tout le monde.

LA CITATION

« A lui seul, le mot *PATOIS* évoque en nos cœurs une appartenance forte. En son sein, elle garde et porte la douceur d'un état de maternité. Nous en sommes profondément imprégnés.

C'est le climat qui donne aux racines leurs pouvoirs. Et puis, naturellement, nous resterons les enfants de la langue du pays. Faisons confiance au temps qui parfois a une emprise favorable sur nos comportements. Il nous a appris que les qualités de cœur et d'affection se transmettent sans nostalgie, simplement pour satisfaire un besoin réel qui s'annonce et nous demandera demain de mieux comprendre les conséquences naissantes d'un monde en permanente évolution en matière de communication orale et écrite. »

Charles Villermet, tiré de « Monsapey, son patois local, une langue pure » relevé dans la brochure « Déclaration universelle des droits de l'homme » Traductions en patois francoprovençaux, en patois jurassien et en romanche, page 179, Editions de la Chervignine – Savièse – 2015